



Број: 05-05-1-1910-2/13
Сарајево, 06. јуни 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 10-06-2013 | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj prijave |
| 01.02.05 | -2 | 660/13 | |

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Кредитног споразума за финансирање Пројекта набавке медицинске опреме за потребе Јавне установе Опште болнице „Прим. др Абдулах Накаш“ између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и UniCredit Bank Austria AG ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 20. децембра 2012. године у Бечу и Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-12792/13

Datum: 28.05.2013.godine

05-06-2013

05 05-1 1910

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

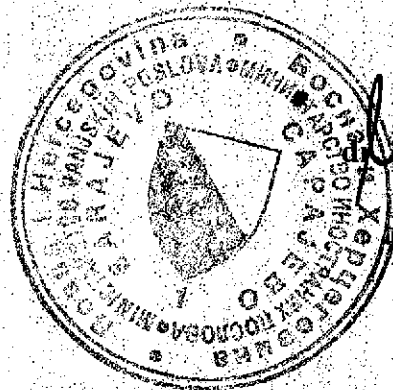
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Kreditnog sporazuma za financiranje Projekta nabavke medicinske opreme za potrebe JU Opće bolnice „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i UniCredit Banke

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Kreditnog sporazuma za financiranje Projekta nabavke medicinske opreme za potrebe JU Opće bolnice „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i UniCredit Banke.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 50. sjednici održanoj 21. svibnja 2013. godine utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Kreditnog sporazuma za financiranje Projekta nabavke medicinske opreme za potrebe JU Opće bolnice „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i UniCredit Banke.

S poštovanjem,



MINISTAR

Čedo Lagumdžija

Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/13. od 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na redovitoj sjednici, održanoj 2013. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI KREDITNOG SPORAZUMA ZA FINANCIRANJE PROJEKTA NABAVE MEDICINSKE OPREME ZA POTREBE JAVNE USTANOVE OPĆE BOLNICE „PRIM. DR. ABDULAH NAKAŠ“ IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA I UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

Članak 1.

Ratificira se Kreditni sporazum za financiranje Projekta nabave medicinske opreme za potrebe Javne ustanove Opće Bolnice „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i UniCredit Bank Austria AG, potpisan 20. prosinca 2012. godine, u Beču i Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

KREDITNI SPORAZUM

za financiranje Projekta
Nabavke medicinske opreme za potrebe
Javne ustanove Opće bolnice "Prim.dr. Abdulah Nakaš"

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA BiH

I

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

(potpis)

SADRŽAJ

| Naslov | stranica |
|--|----------|
| Preambula | 3 |
| 1. Definicije | 4 |
| 2. Namjena Sporazuma | 7 |
| 3. Iznos i namjena Kredita; Račun Kredita | 8 |
| 4. Isplate Ugovaratelju radova | 9 |
| 5. Razdoblje povlačenja sredstava i rokovi isplate | 10 |
| 6. Raspodjela uplata | 11 |
| 7. Kamata | 12 |
| 8. Prijevremena otplata glavnice | 13 |
| 9. Pristojbe i troškovi | 14 |
| 10. Valuta, mjesto i obavijesti o plaćanju | 15 |
| 11. Kršenje sporazuma | 16 |
| 12. Neovisnost Sporazuma | 18 |
| 13. Porezi, pristojbe | 19 |
| 14. Povećana cijena, nelegalnost | 20 |
| 15. Zakon i arbitraža | 21 |
| 16. Preduvjeti | 22 |
| 17. Stupanje na snagu | 23 |
| 18. Poduhvati | 24 |
| 19. Predstavljanje i jamstva | 25 |
| 20 Obavijesti | 27 |
| 21 Opće odredbe | 28 |
| Dodatak I Pravno mišljenje | 30 |
| Dodatak II Postupak isplate | 32 |

PREAMBULA

S OBZIROM DA:

- 1) je BANKA pristala financirati čitav PROJEKT sukladno odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA, koji je sačinjen na temelju **"Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa Ministarstvo financija i trezora, i Vlade Republike Austrije, koju zastupa Savezno ministarstvo financija, o finansijskoj suradnji"** i koji je potpisan 30. ožujka 2006, sa izmjenama i dopunama.
- 2) KRAJNI KORISNIK, Opća bolnica "Prim. Dr. Abdulah Nakaš", Kranjčevićeva 12, Sarajevo, Bosna i Hercegovina, i KUPAC Ministarstvo zdravlja Kantona Sarajevo su zaključili UGOVOR za kupovinu PROJEKTA od UGOVARATELJA RADOVA, ODELGA Med doo , Carlbergergasse 68,1230 Beč, Austrija, sukladno odredbama UGOVORA.
- 3) Bosna i Hercegovina će proslijediti KREDITNE OLAKŠICE kako bi se omogućilo KRAJNJEM KORISNIKU financirati opremu i usluge prema UGOVORU pod istim odredbama ovog SPORAZUMA, kako bi se omogućila realizacija KREDITNOG ARANŽMANA.
- 4) ZAJMOPRIMATELJ je proglasio svoju namjeru da zaključi supsidijarni sporazum sa SUPSIDIJARNIM ZAJMOPRIMATELJEM, a SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMATELJ će zaključiti pod-ugovor sa OBVEZNIKOM u svezi s financiranjem UGOVORA.

BANKA je spremna odobriti KREDITNI ARANŽMAN sukladno uvjetima i odredbama ovog SPORAZUMA za plaćanje vrijednosti UGOVORA.

ČLANAK 1. DEFINICIJE

Osim ako nije drugačije izričito navedeno u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim Dodacima:

- SPORAZUM:** označava ovaj Sporazum o kreditu, koji s vremena na vrijeme može biti izmjenjivan i dopunjavan.
- BANKA:** označava UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6 - 8, A 1010 Beč, Republika Austrija, ili bilo kojeg njezinog nasljednika.
- ZAJMOPRIMATELJ:** označava državu BOSNU I HERCEGOVINU (koju zastupa Ministarstvo financija i trezora)
- POSLOVNI DAN:** označava dan na koji su banke i financijske institucije otvorene za poslovanje u Beču i Sarajevu, i na koji je Transeuropski Automatizirani ekspresni transfer-sustav plaćanja u realnom vremenu i po bruto principu otvoren za izvršavanje plaćanja u eurima.
- KUPAC:** označava Ministarstvo zdravlja Kantona Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1, 71000 Sarajevo
- UGOVOR:** označava Ugovor zaključen 25. lipnja 2012, s izmjenama i dopunama, između KRAJNJEG KORISNIKA i KUPCA i UGOVARATELJA RADOVA u vezi sa PROJEKTOM "Nabava medicinske opreme za potrebe Javne ustanove Opće bolnice "Prim. dr Abdulah Nakaš"" u ugovorenoj vrijednosti od 7.475.000 eura - kao rezultat selekcije iz procedure nabave sukladno bosanskohercegovačkim i austrijskim propisima.
- UGOVARATELJ:** označava ODELGA Med doo, Carlberggasse 68, 1230 Beč, Austrija
- KREDITNI ARANŽMAN:** označava iznos naveden u Članku 3 prema kojem
- ZAJMOPRIMATELJ može povući posudbe tijekom razdoblja Dostupnosti.
- ISPLATA:** označava sumu podignutu prema KREDITNOM ARANŽMANU
- PERIOD POVLAČENJA SREDSTAVA:** označava razdoblje, kako je navedeno u Članku 5.1 tijekom kojeg ISPLATE mogu biti izvršene kako je definirano u ovom dokumentu.
- DATUM STUPANJA NA SNAGU:** označava datum kada BANKA obavijesti ZAJMOPRIMATELJA da su ispunjeni svi preduvjeti navedeni u Članku 16.
- KRAJNJI KORISNIK:** označava Opću bolnicu "Prim. Dr. Abdulah Nakaš", Kranjčevićeva 12, 71.000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.

ČLANAK 1. DEFINICIJE (nastavak)

- EURO ili EUR** označava jedinstvenu valutu onih članica Europske unije koje usvoje euro kao svoju valutu sukladno zakonodavstvu Europske zajednice u vezi s Europskom ekonomskom i monetarnom unijom.
- EURIBOR** označava (a) stopu postotka na godišnjoj razini koju određuje Bankarski savez Europske unije za relevantni period prikazan odgovarajućih informacijskog sustava Reutersa (ili bilo kojeg drugog zamjenskog informacijskog sustava prema dogovoru banke) i (b) ako takva stopa nije dostupna za relevantni period, aritmetička sredina stopa (zaokružena na četiri decimale) kako je isporučena BANCI na njezin zahtjev, a data od strane takvih referentnih banaka koje BANKA može odrediti prema vodećim bankama na europskom međubankarskom tržištu u svakom takvom slučaju u ili oko 11:00 sati po vremenu u Bruxellesu na drugi poslovni dan prije početka odgovarajućeg kamatnog razdoblja.
- VANJSKO ZADUŽENJE:** označava bilo kakvu zaduženost (bilo da je to trenutno, potencijalno ili u budućnosti, uključujući glavnice, kamate, naknade, troškove i rashode) za novac pozajmljen ili zagarantiran, a koje se plaća u valuti različitoj od valute Bosne i Hercegovine.
- RAČUN KREDITNOG ARANŽMANA:** označava račun otvoren kod BANKE u ime ZAJMOPRIMATELJA sukladno Čl. 3.3.
- KREDIT:** označava ukupan iznos glavnice zaduživanja prosljeđene ZAJMOPRIMATELJU prema SPORAZUMU i koji za sada čeka na izvršenje.
- PERIOD MARŽE:** označava razdoblje
- (i) koje počinje od datuma PRIJAMA ISPLATE ili posljednjeg dana prethodnog PERIODA MARŽE za isplatu, a
 - (ii) završava se posljednjeg dana datog kalendarskog kvartala, odnosno 31. ožujka, 30. lipnja, 30. rujna i 31. prosinca, prema datom slučaju.
- DATUMI PLAĆANJA MARŽE:** označava 31. ožujka, 30. lipnja, 30. rujna ili 31. prosinca u svakoj godini, pod uvjetom da ako bilo koji takav datum ne može biti Poslovni radni dan, reference na taj datum se usmjeravaju na prvi prethodni Poslovni radni dan prije takvog datuma.
- OBVEZNIK:** označava Kanton Sarajevo, Bosna i Hercegovina, kojeg predstavlja Ministarstvo financija
- OEKB:** označava Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A.-1010 Beč, Austrija, kao austrijsku izvoznu kreditnu agenciju.

(potpis)

ČLANAK 1. DEFINICIJE (nastavak)

- OEKB-MARŽA:** Naknada za plaćanje koju izvršava Banka za Garanciju Republike Austrije sukladno Zakonu za promociju izvoza
- PROJEKAT:** označava isporuku robe i pružanje usluga, kako je navedeno u UGOVORU.
- DATUMI OTPLATE:** označava datume na koje Zajmoprimatelj mora otplatiti KREDIT u ratama kao što je navedeno u Čl. 5.2. Ako takav datum nije Poslovni radni dan, reference na taj datum se usmjeravaju na prvi prethodni Poslovni radni dan prije takvog datuma.
- SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMATELJ:** označava Federaciju Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno Ministarstvo financija
- POČETNA TOČKA:** označava datum koji je raniji od (I) datuma posljednje fakture koju izda UGOVARATELJ RADOVA prema Čl. 6. PLAĆANJE UGOVORA ili (II) 31. prosinca 2013.
- TAKSE:** označava sve sadašnje i buduće takse, pristojbe (uključujući i administrativne pristojbe) i odbitke i nametnuta zadržavanja bilo koje prirode, nametnute, prikupljene, uskraćene, zadržane ili procijenjene u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji, ili bilo gdje drugdje i od strane bilo kojeg državnog, lokalnog, općinskog ili drugog vladina organa.

ČLANAK 2. SVRHA SPORAZUMA

- 2.1 Svrha ovog SPORAZUMA je propisivanje uvjeta na temelju kojih će BANKA financirati 100% od slijedećih isplata koje će izvršiti KRAJNI KORISNIK i KUPAC prema UGOVARATELJU RADOVA po UGOVORU:

Za nabavku medicinske opreme i usluga za potrebe Javne ustanove Opće bolnice "Prim. Dr. Abdulah Nakaš", kako je navedeno u UGOVORU u ugovorenoj vrijednosti od EUR 7.475.000 - (sedam milijuna četiri stotine sedamdeset pet hiljada i 00/100 eura).

ZAJMOPRIMATELJ ovim razumije da financiranje podržava javni fond za pomoć s elementom granta od najmanje 35 %, bez obzira na dodatne donacije iz Članka 7.2.

Strane u ovom SPORAZUMU ovim razumiju i potvrđuju to da su njihova prava i obveze iz ovog SPORAZUMA, a posebno ZAJMOPRIMATELJEVE obveze za plaćanje (npr. sukladno Člancima 5,6, 7, 8,9, 10, 11,13, 14 i 15) odvojeni i nezavisni od prava i obveza KRAJNJEG KORISNIKA i/ili KUPCA i UGOVARATELJA RADOVA (Prodavca) po UGOVORU.

- 2.2 ZAJMOPRIMATELJ ovim potvrđuje da nastupa kao glavni, i za svoj račun, a ne kao agent ili povjerenik, ili u bilo kojem drugom svojstvu, u ime bilo koje druge strane.

(potpis)

ČLAN 3. IZNOS I NAMJENA KREDITNOG ARANŽMANA; RAČUN KREDITNOG ARANŽMANA

- 3.1 Sukladno uvjetima i odredbama ovog SPORAZUMA, BANKA je spremna odobriti ZAJMOPRIMATELJU kredite u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi 7.475.000 EUR - (sedam milijuna četiri stotine sedamdeset pet hiljada i 00/100 eura) za isplatu od 100% ukupne vrijednosti UGOVORA koju će načiniti KRAJNJI KORISNIK i KUPAC prema UGOVARATELJU RADOVA po UGOVORU.

Maksimalni iznos KREDITNOG ARANŽMANA koji je dostupan prema tome tijekom PERIODA POVLAČENJA SREDSTAVA iznosi EUR 7.475.000 --.

- 3.2 KREDITNI ARANŽMAN prema ovom Sporazumu se daje prema i shodno odredbama pravila i propisa za izvozne kredite koje je proglasila Republika Austrija.
- 3.3. BANKA otvara RAČUN KREDITNOG ARANŽMANA u ime ZAJMOPRIMATELJA označenog kao "Račun kreditnog aranžmana Nakaš II Sarajevo". Svaka ISPLATA izvršena prema ovome Sporazumu glasi na pomenuti RAČUN KREDITNOG ARANŽMANA u vrijednosti i na datum isplate takve ISPLATE SREDSTAVA od strane BANKE prema UGOVARATELJU RADOVA po Dodatku II i Članku 16 ovog Sporazuma.

ČLANAK 4. ISPLATE UGOVARATELJU RADOVA

- 4.1 ZAJMOPRIMATELJ ovim neopozivo nalaže BANCI prenos ISPLATE koja podliježe rokovima i uvjetima u ovom SPORAZUMU izravno UGOVARATELJU RADOVA odmah po dostavljanju dokumenata BANCI sukladno proceduri plaćanja koja je navedena u Dodatku II ovog Sporazuma.

U razumnom roku poslije svake takve ISPLATE BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMATELJA o datumu i visini takve ISPLATE.

- 4.2 BANKA nije u obvezi izvršiti isplatu nakon što je istekao PERIOD POVLAČENJA.

- 4.3 ZAJMOPRIMATELJ izričito prihvaća da se plaćanje koje izvršava BANKA prema UGOVARATELJU RADOVA sukladno uvjetima i rokovima navedenim u ovom Sporazumu smatra ISPLATOM po osnovu ovog SPORAZUMA, a ukupan iznos uplata izvršenih u tom smislu sačinjavace KREDIT i time predstavlja zaduženost ZAJMOPRIMATELJA prema BANCI po ovome Sporazumu .

- 4.4 BANKA:

- (a) se bavi samo dokumentima i ne bavi se zakonitošću, važenjem ili obvezujućom prirodom UGOVORA ili bilo kojeg srodnog dokumenta ili osnovne transakcije ili dostupnosti kompenzacije, protutužbe ili bilo kakve obrane bilo koje osobe ili bilo kojeg spora između ZAJMOPRIMATELJA i bilo koje druge osobe u svezi s UGOVOROM ili sličnim dokumentima;
- (b) ima pravo realizirati ISPLATU, bez bilo kakvog upita ili istrage ili traženja bilo kakve potvrde od bilo koje osobe, ako svaki od priloženih dokumenata iz klauzule 1/4 djeluje ispravan;
- (c) ni u kom slučaju nije odgovorna prema ZAJMOPRIMATELJU ili bilo kojoj drugoj osobi za prijevare u vezi sa UGOVOROM ili bilo kojim srodnim dokumentom.

Dokumenti priloženi kasnije od 21. dana od dana izdavanja (ali unutar PERIODA POVLAČENJE SREDSTAVA) su prihvatljivi.

ČLANAK 5. PERIOD POVLAČENJA I ISPLATE SREDSTAVA

- 5.1 ISPLATE se mogu povući prema ovom Sporazumu od DANA STUPANJA NA SNAGU do kraja PERIODA POVLAČENJA SREDSTAVA koji prestaje 31. prosinca 2013, ili na bilo koji od kasnijih datuma o kojima BANKA obavještava ZAJMOPRIMATELJA s vremena na vrijeme, a prema odobrenju OeKB.
- 5.2 Iznos KREDITA koji preostane neizvršen na kraju PERIODA POVLAČENJA ZAJMOPRIMATELJ isplaćuje u 20 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih prva dospijeva na dan koji pada 66 mjeseci nakon POČETNE TOČKE, odnosno najkasnije 30. lipnja, 2019.

ČLANAK 6. RASPODJELA PLAĆANJA

6.1 Sve uplate koje BANKA zaprimi od ZAJMOPRIMATELJA prema ovom Sporazumu primjenjuju se prema iznosima preostalim prema ovom SPORAZUMU u slijedećem rasporedu, a ZAJMOPRIMATELJ time pristaje na primjenu takvih plaćanja po ovom rasporedu (i po bilo kojoj varijaciji rasporeda koji odredi BANKA):

- i) pristojbe i troškovi (sukladno Čl. 9).
- ii) OeKB-marža (sukladno Čl. 7.2.)
- iii) zatezna kamata (sukladno Čl. 7.4)
- iv) kamata (sukladno Čl. 7.1 i 7.3)
- v) obvezna otplata (sukladno Čl. 5.2)
- vi) opcionalno plaćanje unaprijed (sukladno Čl. 8).

Dospjeli iznosi se otplaćuju prije redovito dospijevajućih iznosa. Svako postupanje ZAJMOPRIMATELJA suprotno ovome se zanemaruje.

6.2 Ne dovodeći u pitanje točku 6.1, ZAJMOPRIMATELJ prilikom uplate, samo zbog administrativnih razloga, navodi kategoriju takvog plaćanja kako je navedeno u točkama I) - VI) iznad.

6.3 Bez obzira na redoslijed izvršenih uplata kako je prethodno izloženo iznad, ZAJMOPRIMATELJ ovim razumije da je OeKB pod garancijom koju izdaje, OeKB rezervirala pravo prema BANCI da mijenja raspodjelu plaćanja, kako je navedeno gore.

U tom slučaju BANKA odmah obavještava ZAJMOPRIMATELJA u pisanoj formi, a ZAJMOPRIMATELJ prihvaća raspodjelu sredstava OEKB i obvezuje se vratiti Kredit i sve druge iznose nepodmirene prema ovom SPORAZUMU kako BANKA obavijesti ZAJMOPRIMATELJA (uključujući i detaljan obračun).

ČLANAK 7. KAMATA, OEKB-MARŽA I ZATEZNE KAMATE

- 7.1 ZAJMOPRIMATELJ će platiti kamatu po stopi od 0,00 posto godišnje na iznos KREDITA koji s vremena na vrijeme može biti neizvršen na računu KREDITNOG ARANŽMANA.
- 7.2 Od DANA STUPANJA NA SNAGU ZAJMOPRIMATELJ plaća BANCI zaostale obveze OeKB-marže od 1,1% na godišnjoj razini (trenutni pokazatelj OeKB) kvartalno na DATUM PLAĆANJA MARŽE. Raspored isplata iznosa koji se plaćaju biće definirani u finalnom izdanju osiguranja koje izdaje OeKB. Banka obavještava ZAJMOPRIMATELJA o izdavanju osiguranja i rasporedu plaćanja. Prema ovome stopu OeKB podržava dodatni grant austrijskog Ministarstva financija u iznosu od 858.223,44 EUR (trenutni pokazatelj, konačni iznos će odrediti OeKB u finalnom jamstvu Republike Austrije).
- 7.3 Kamata koja dospijeva sukladno Članku 7.1 i 7.4 i zaračunava se iz dana u dan, računa se na temelju stvarnog broja proteklih dana i na temelju godine od 360 dana, osim ako nije drugačije predviđeno u ovom članku, i ZAJMOPRIMATELJ je plaća BANCI kvartalno za protekli period na DATUM PLAĆANJA MARŽE.

Bez utjecanja na bilo koji način na bilo koju obvezu ZAJMOPRIMATELJA za plaćanje kamate kao što je navedeno u ovom tekstu, BANKA je suglasna da izda obavijest o takvom plaćanju koje izvršava ZAJMOPRIMATELJ kao što je predviđeno u Članku 10.2 ovog SPORAŽUMA.

Ako se bilo koji iznos zadužuje i/ili kreditira na RAČUN KREDITNOG ARANŽMANA u bilo koje vrijeme između datuma obavijesti za plaćanje prema Čl.10.2 i DATUMA PLAĆANJA MARŽE, kamata ili drugi iznosi dospjeli temeljem istih na taj DATUM PLAĆANJA MARŽE izvršavaju se unaprijed i dospijevaju za naplatu prema BANCI na slijedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE, ili, u slučaju kreditiranih iznosa, preračunavaju se na slijedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE.

- 7.4 U slučaju da ZAJMOPRIMATELJ ne plati bilo koji iznos po ovom osnovu i na datum dospijeća (bez obzira je li to dospijeće po nastupil m razviću, nakon ubrzanja ili dospijeće po drugoj osnovi), ZAJMOPRIMATELJ plaća kamatu na takav iznos koji dospijeva od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanje po 2 posto godišnje iznad stope primjenjivog, interpoliranog EURIBOR-a za period kašnjenja, ali minimalno iznad EURIBOR-a (1 mjesec). Takva kamata dospijeva i plaća se na zahtjev Banke.

ČLANAK 8. PRIJEVREMENE OTPLATE GLAVNICE

- 8.1 ZAJMOPRIMATELJ će imati pravo vratiti - što podliježe suglasnosti i uvjetima koje utvrdi OeKB, ako postoje - svaki takav dospjeli iznos prema ovom SPORAZUMU ranije od datuma utvrđenog u ovom tekstu, i svaki takav iznos koji je jednak jednoj rati otplate ili integriranom višestrukome iznosu prema ratama otplate, ukoliko ih je više.
- 8.2 Svaka takva prijevremena otplata, ako se izvrši tijekom PERIODA povlačenja sredstava, umanjuje iznos KREDITNOG ARANŽMANA za iznos koji je jednak takvoj prijevremenoj uplati. Svaka prijevremena otplata ako zvrši nakon PERIODA POVLAČENJA SREDSTAVA, primjenjuje se za smanjenje neizmirenih rata otplate KREDITA u obrnutom redoslijedu njihovog stupnja razvoja. Iznosi koji se otplate ranije ne mogu se ponovno pozajmiti.
- 8.3 Pravo prijevremene otplate na temelju ovog Članka uvjetovano je dostavljanjem obavještenja koje ZAJMOPRIMATELJ prosljedi BANCI jedan mjesec unaprijed; takvo obavještenje je neopozivo.
- 8.4 Glede prijevremene otplate ZAJMOPRIMATELJ štiti BANKU od bilo kojeg gubitka ili troškova koje BANKA potvrdi kao održive.

ČLANAK 9. NAKNADE I RASHODI

1.9 Naknada i troškovi obrade

ZAJMOPRIMATELJ će u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za upravljanje i obradu od 0,45 posto paušalno zaračunato na ukupni iznos KREDITNOG ARANŽMANA. U slučaju dodatnih troškova ZAJMOPRIMATELJ će nadoknaditi BANCI troškove koje načini BANKA u vezi s pregovorima, pripremom i potpisivanjem ovog SPORAZUMA. Takav trošak ne može biti veći od 15.000,00 EUR (petnaest tisuća eura). ZAJMOPRIMATELJ će nadalje nadoknaditi BANCI troškove na zahtjev (uključujući pravne i putne troškove) koje načini BANKA u vezi s očuvanjem i/ili provođenjem bilo kojeg od prava BANKE prema ovom SPORAZUMU.

9.2 Provizija

Od DANA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMATELJ će, tijekom PERIODA POVLAČENJA kako je navedeno u Članku 5.1 platiti BANCI PROVIZIJU po stopi od 0,35 posto godišnje. Provizija koja dospijeva sukladno ovim Člankom 9.2 obračunava se prema dnevnom stanju nepovučenog iznosa KREDITNOG ARANŽMANA koji je na raspolaganju kako je navedeno u onom tekstu, i ZAJMOPRIMATELJ je plaća BANCI kvartalno za protekli period na DATUM PLAĆANJA MARŽE. Prva uplata navedene provizije prema ovom tekstu vrši se DATUM PLAĆANJA MARŽE koji je slijedi DATUM STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA.

9.3 Povećani troškovi oekb

Ako se u bilo koje vrijeme troškovi za garanciju koju izdaje OeKB povećaju ili nastanu dodatni troškovi koje zaračunava OeKB, na temelju izmjene ovog SPORAZUMA koju izvrše ZAJMOPRIMATELJ i BANKA, ZAJMOPRIMATELJ je suglasan platiti takav povećani iznos odmah nakon prethodnog pisanog zahtjeva koji dostavi BANKA.

ČLANAK 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O ISPLATI

- 10.1 Sve uplate koje se vrše sukladno klauzulama ovog SPORAZUMA isključivo se vrše u slobodno pretvorivoj i prenosivoj valuti EURA u Beču, Republika Austrija, na račun i kod banke o kojima će BANKA obavijestiti ZAJMOPRIMATELJA.
- 10.2 Najkasnije 15 dana prije datuma na koji ZAJMOPRIMATELJ mora izvršiti uplatu prema BANCI na temelju ovoga SPORAZUMA, BANKA obavještava ZAJMOPRIMATELJA putem preporučenog pisma ili obavještenja putem telefaksa ili elektroničke komunikacije, kojima se utvrđuje iznos koji se plaća BANCI, datum dospjeća takvog plaćanja, naziv projekta i vrsta odgovarajućeg plaćanja.

ČLANAK 11. KRŠENJE SPORAZUMA

- 11.1 Smatrati će se da je nastupio događaj kršenja sporazuma u jednom od slijedećih slučajeva:
- 11.1.01 ZAJMOPRIMATELJ nije platio bilo koji dospjeli iznos prema ovom SPORAZUMU, pod uvjetom da, ako takav propust može biti ispravljen, takav propust nije otklonjeni u roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavijesti koje BANKA proslijedi ZAJMOPRIMATELJU.
- 11.1.02 ZAJMOPRIMATELJ nije ispunio bilo koju od svojih ostalih obveza prema ovom SPORAZUMU ili bilo kojem srodnom dokumentu pod uvjetom da, ako takav propust može biti ispravljen, takav propust nije otklonjeni u roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavijesti koju BANKA proslijedi ZAJMOPRIMATELJU.
- 11.1.03 Svako predstavljanje, izjava, potvrda, pothvat, garancija, informacija ili mišljenje koje osigura ili ponovi ZAJMOPRIMATELJ ili netko u ime ZAJMOPRIMATELJA, ili bilo koja druga osoba u svezi s ovim SPORAZUMOM, ili bilo kojim srodnim dokumentom, koji jesu ili za koje se da dokazati da su bili netočni ili nepotpuni ili materijalno pogrešni kada su izvršeni ili ponovljeni.
- 11.1.04 ZAJMOPRIMATELJ nije platio bilo koje od svojih VANJSKIH ZADUŽENJA dospjelih za plaćanje (bilo putem ubrzanja ili na drugi način), ili ako bilo koji vjerovnik stekne pravo proglasiti dospjelom VANJSKE ZADUŽENOSTI, ili plaćanje prije datuma dospijeca, kao rezultat događaja koji čini povredu sporazuma (kako god da je opisan).
- 11.1.05 ZAJMOPRIMATELJ oglašava, ili je pokrenut postupak za potrebe oglašavanja opće obustave isplata ili moratorij na plaćanje svojih VANJSKIH ZADUŽENJA, ili ZAJMOPRIMATELJ priznaje svoju nesposobnost da plati svoje vanjske zaduženosti kako ta zaduženost dospijeva.
- 11.1.06 Zajmoprimatelj prestaje biti članom Međunarodnog monetarnog fonda, ili da u potpunosti ispunjava uvjete za korištenje općih resursa Međunarodnog monetarnog fonda.
- 11.1.07 Postalo je ili postaje nezakonito za ZAJMOPRIMATELJA obavljati bilo koju od svojih obveza prema ovom SPORAZUMU ili srodnim dokumentima, ili ZAJMOPRIMATELJ odbaci ili dokumentira namjeru da odbaci i odrekne se ovog SPORAZUMA ili njemu srodnog dokumenta.
- 11.1.08 Bilo koja izvanredna okolnost ili niz izvanrednih okolnosti nastaju, takve koje po mišljenju Banke mogu negativno utjecati na (a) sposobnost ZAJMOPRIMATELJA za pratiti ili izvršavati svoje obveze iz ovog SPORAZUMA ili nekog srodnog dokumenta ili (b) zakonitost, važenje ili

ispunjenje ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg srodnog dokumenta.

11.1.09 Svaki dodatni događaj kršenja koji nastupi u odnosu na zahtjeve OeKB.

11.2 Ako je nastupio bilo koji od navedenih događaja ozljede i BANKA ga nije ukinula u pisanoj formi, a nastavlja se i dalje nakon nastupanja, BANKA može poduzeti neke ili sve od slijedećih akcija, i BANKA ima pravo:

11.2.1 Zahtijevati od ZAJMOPRIMATELJA otplatu svih iznosa koje duguje BANCI prema ovom SPORAZUMU, uz kamatu sukladno članku 7.4 do trenutka stvarnog plaćanja. Svi ovi iznosi se smatraju dospjelim za naplatu bez potrebe za bilo kojom pravnom formalnošću ili nužnošću zahtjeva, i

11.2.2 raskinuti ovaj SPORAZUM nakon čega se obveza BANKE u realiziranju i nastavku KREDITIRANJA po navedenoj kreditnoj liniji prema ovom tekstu odmah prekida, i

11.2.3 obavljati druge radnje koje BANKA smatra neophodnim ili cjelishodnim prema svom vlastitom mišljenju, ili po nalogu OeKB, prema konkretnom slučaju.

ČLANAK 12. NEOVISNOST SPORAZUMA

Obveza ZAJMOPRIMATELJA za plaćanje BANCI, na datume dogovorene ovdje, svih iznosa koji dospiju po osnovu ovog SPORAZUMA (sukladno Člancima 5,6, 7, 8,9, 10, 11,13, 14 i 15 ovoga teksta), je neovisna od izvršenja UGOVORA, ili bilo kojeg drugog ugovora od strane UGOVARATELJA, a koji sačine KUPAC i/ili KRAJNI KORISNIK i UGOVARATELJ RADOVA.

Spomenute obveze prema tome nisu pod utjecajem bilo kakvog potraživanja od strane KUPCA i/ili KRAJNJEG KORISNIKA prema UGOVARATELJU.

ČLANAK 13. PRISTOJBE I DRUGE DAŽBINE

ZAJMOPRIMATELJ izjavljuje da su sve aktivnosti u okviru SPORAZUMA i/ili UGOVORA oslobođene carina, tarifa, taksa i drugih pristojbi Bosne i Hercegovine.

- 13.1 Sve uplate koje ima izvršiti ZAJMOPRIMATELJ prema ovom dokumentu vrši se bez kompenzacije ili protupotražnje, a ZAJMOPRIMATELJ plaća sve pristojbe i druge naknade bilo sadašnje ili buduće koje mogu biti nametnute u Bosni i Hercegovini na račun svih plaćanja (glavnica, marža i sva druga prispjeća) koje ostvari ZAJMOPRIMATELJ na temelju ovoga SPORAZUMA.
- 13.2 Shodno tome, ZAJMOPRIMATELJ se obvezuje da sve isplate glavnice, kamate i svih drugih iznosa koji se isplaćuju na temelju ovoga SPORAZUMA budu neto i oslobođeni bilo kakvog umanjenja.

ZAJMOPRIMATELJ nadalje poduzima da, ukoliko iz bilo kojeg razloga ili okolnosti i konkretno kao posljedica prijenosa troškova i/ili ZAJMOPRIMATELJ bude po zakonu obvezan izvršiti takva umanjenja. Ukoliko se to zahtijeva, ZAJMOPRIMATELJ plaća takve iznose koji mogu biti potrebni u vezi glavnice ili kamate, ili na drugi način u cilju da neto iznosi koji preostanu nakon takvog odbijanja takvih poreza, pristojbi, odbitaka, namjernih zadržavanja, prijenosa troškova ili drugih pristojbi trebaju biti jednaki odgovarajućim iznosima navedenim u ovom dokumentu. ZAJMOPRIMATELJ odmah dostavlja BANCI primitke, potvrde, uvjerenja ili drugi dokaz kojim se evidentira suma/-e (ako ih ima) koje su plaćene ili plative u pogledu bilo kakvog umanjenja ili uskraćivanja kako je prethodno izloženo.

- 13.3 ZAJMOPRIMATELJ plaća ili nadoknađuje BANCI po pitanju svih pristojba i naknada, registracija ili sličnih obveza koje mogu biti plative na temelju ili u svezi s ovim SPORAZUMOM.

ČLANAK 14. POVEĆANA CIJENA, NELEGALNOSTI

14.1 ZAJMOPRIMATELJ plaća BANCI iznos bilo kojeg povećanja troškova koji nastupe za BANKU na osnovu ovog SPORAZUMA kao rezultat:

- (a) uvođenja, ili bilo kakve promjene u, ili bilo kakvih promjena u tumačenju ili primjeni bilo kojeg zakona Bosne i Hercegovine i/ili bilo kojeg drugog zakona ili propisa Republike Austrije;
- (b) poštivanja propisa (uključujući Bazelski sporazum II i svaki drugi naredni propis) sačinjen nakon datuma na koji je ovaj SPORAZUM potpisan

(uključujući bilo koji zakon ili propis koji se odnosi na oporezivanje, ili rezervno sredstvo, poseban depozit, koeficijent gotovine, zahtjeve likvidnosti ili adekvatnosti kapitala, ili bilo koji drugi oblik bankarstva ili monetarne kontrole):

Ako ovaj Čl.14.1 stupi na snagu BANKA o tome odmah obavještava ZAJMOPRIMATELJA u pisanom obliku, a ako ZAJMOPRIMATELJ ne prihvati takvo povećanje troškova, BANKA i ZAJMOPRIMATELJ vrše pregovore do obostrano prihvatljivog rješenja za razdoblje od trideset (30) dana koje se obračunava od dana pismene obavijesti koju proslijedi Banka. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMATELJ ne mogu dogovoriti oko prihvatljivog rješenja, ZAJMOPRIMATELJ ima pravo, uz odobrenje OEKB i prema daljnjim uvjetima, ako takvi postoje, koje odredi OeKB, otplatiti bilo kojeg dana preostali iznos KREDITA sa kamatom i svim drugim iznosima neplaćenim prema SPORAZUMU do datuma takve prijevremene otplate u razdoblju od trideset (30) dana. BANKA ne naplaćuje povećane troškove ako je ARANŽMAN pripremljen u okviru drugog tridesetodnevnog (30) roka.

14.2 Ako je nezakonito, ili ako postane nezakonito za BANKU da učini efektivnom bilo koju od svojih obveza, kako je predviđeno ovim SPORAZUMOM, ili da financira ili održava ISPLATU, tada Banka obavještava ZAJMOPRIMATELJA shodno tome, a obveze BANKE za izvršenje ISPLATE se suspendiraju.

14.3 Strane u ovom SPORAZUMU, sukladno svim zahtjevima bilo kojeg važećeg zakona i zahtjevima OEKB, vode pregovore za razdoblje od 30 dana koje se računa od dana pismene obavijesti koje pošalje BANKA u cilju pronalaženja rješenja prihvatljivog za obje strane za nastavak SPORAZUMA. Svako takvo rješenje također mora biti sukladno svim važećim zakonima i mora biti prihvatljivo za OEKB. Ako se strane ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju u okviru tog razdoblja, ZAJMOPRIMATELJ, sukladno odredbama važećih zakona, plaća KREDIT unaprijed posljednjeg dana tog perioda, zajedno s kamatama i svim drugim iznosima neizmirenim prema SPORAZUMU.

14.4 Čl. 8.4 primjenjuje se mutatis mutandis na bilo koju otplatu prema Čl. 14.

(potpis)

ČLANAK 15. ZAKON I ARBITRAŽA

- 15.1 Ovaj Sporazum podliježe zakonima Republike Austrije.
- 15.2 Svi sporovi koji nastanu u vezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo zaključenje, pravosnažnost i prava i dužnosti strana kako je navedeno u njegovom tekstu, rješavaju se sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Privredne komore Austrije sa tri suca arbitražnog suda.
- 15.3 Mjesto arbitraže je u Beču. Jezik na kojem se arbitraža odvija je engleski jezik.
- 15.4 Arbitražnom odlukom se utvrđuje odgovornost strana za nastale troškove strana.
- 15.5 Suci arbitražnog suda ulažu sve napore da sprovedu postupak i da pripreme svoju odluku na takav način da donesu odluku koja je zakonski izvršiva.
- 15.6 Presuda nakon odluke može biti donesena na bilo kojem sudu koji ima nadležnost ili se može podnijeti zahtjev takvom sudu za proglašavanje sudskog prihvaćanja odluke i naredbe za izvršenje, prema konkretnom slučaju.
- 15.7 I ZAJMOPRIMATELJ i BANKA se izričito odriču svog prava da se pozovu na bilo koji sudski imunitet koji bi mogli uživati na temelju svog statusa.
- 15.8 Bez obzira na postojeći dogovor o arbitraži, svaka strana je slobodna da se u bilo kojem trenutku obrati bilo kojem nadležnom pravosudnom tijelu za privremene mjere ili mjere konzervacije.
- 15.9 Osim ukoliko je BANKA odlučila podnijeti istu tužbu arbitražnom sudu sukladno Članku 15.2, ništa što je sadržano u ovom dijelu ne sprječava BANKU, kao ni ZAJMOPRIMATELJA, da pribjegu skraćenom postupku pred redovnim sudovima (osim pred sudovima u Bosni i Hercegovini) koji su nadležni za to, a za postupak koji BANKA ili ZAJMOPRIMATELJ smatraju nužnim, prema konkretnom slučaju, kako bi zaštitili svoje interese u slučaju da druga strana ne ispuni obveze prema SPORAZUMU.

ČLANAK 16. PREDUVJETI

Kreditni iz ovog SPORAZUMA biće dostupni tek nakon što se ispune slijedeći uvjeti, a BANKA u tom smislu obavijesti ZAJMOPRIMATELJA u pisanom obliku:

- 16.1 ZAJMOPRIMATELJ šalje obavijest BANCI kojim se potvrđuje da su ispunjeni svi zakonski uvjeti za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u vezi s ovim SPORAZUMOM.
- 16.2 Republika Austrija, djelujući preko OEKB, izdaje garanciju koja je zadovoljavajuća za BANKU, kojom se osigurava predmetna glavnica, kamata, ako postoji i marža kredita (u cilju izbjegavanja dvosmislenog tumačenja, uključujući ispunjenje svih dodatnih uvjeta, ako ih ima, predviđenih u takvom jamstvu).
- 16.3 BANKA zaprima od OEKB sporazum o financiranju koji je prihvatljiv za BANKU.
- 16.4 BANKA zaprima od UGOVARATELJA primjerak UGOVORA i obavijest koji su po sadržaju i u obliku zadovoljavajući za BANKU, a o tome da je UGOVOR stupio na snagu.
- 16.5 Država Bosna i Hercegovina, koju zastupa Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, izdaje BANCI pravno mišljenje koje je materijalno u obliku Dodatka I ovom Sporazumu.
- 16.6 BANKA zaprima dokaz koji se odnosi na ovlasti ZAJMOPRIMATELJA da potpiše ovaj SPORAZUM, koji je u svakom primjerku i slučaju ovjeren na način koji je zadovoljavajući za BANKU.
- 16.7 BANKA zaprima ovjerene primjerke potpisa osobe ili osoba ovlašćenih za potpisivanje obavještenja koja se prosljeđuju BANCI prema ovom sporazumu, a u ime ZAJMOPRIMATELJA.
- 16.8 BANKA zaprima ovjerene primjerke potpisa osobe ili osoba ovlašćenih za potpisivanje obavještenja koja se prosljeđuju BANCI prema ovom Sporazumu, u ime KRAJNJEG KORISNIKA i KUPCA, sukladno postupku naplate u DODATKU II.

ČLANAK 17. STUPANJE NA SNAGU

- 17.1 Ovaj Sporazum stupa na snagu s danom kada je potpisan, i pravosnažan je sa DATUMOM STUPANJA NA SNAGU.
- 17.2 BANKA je oslobođena svoje obveze da kredit stavi na raspolaganje ako uvjeti koji su propisani u Članku 16. nisu ispunjeni prije ili na 30. lipnja 2013. ili na neki kasniji datum koji s vremena na vrijeme BANKA može precizirati prema ZAJMOPRIMATELJU, uz prethodno odobrenje OeKB.

ČLANAK 18. PODUHVATI

- 18.1 Od datuma ZAJMOPRIMATELJEVOG obavještenja sukladno Članku 16/1 SPORAZUMA, i sve dotle dok god bilo koji iznos po osnovu ovog SPORAZUMA ostane neizmiren, primjenjuje se slijedeće:
- 18.1.1. ZAJMOPRIMATELJ osigurava to da se obveze ZAJMOPRIMATELJA po osnovu ovog SPORAZUMA rangiraju najmanje pari passu i ravnopravno sa svim drugim preostalim neizmirenim VANJSKIM ZADUŽENJEM ZAJMOPRIMATELJA.
- 18.1.2 ZAJMOPRIMATELJ ne stvara niti se slaže sa stvaranjem hipoteke, pristojbi, zaloga, pologa ili drugog sigurnosnog zaloganja u cjelini ili na dijelu svoje imovine u cilju osiguravanja bilo kakve VANJSKE ZADUŽENOSTI ili u cilju obezbjeđivanja garancija za bilo koje VANJSKE ZADUŽENOSTI, osim ako KREDIT nije osiguran podjednako po stopi i na način koji je zadovoljavajući za BANKU.
- 18.1.3 ZAJMOPRIMATELJ osigurava to da KUPAC i/ili KRAJNJI KORISNIK ne donosi, ne dozvoljava ili ne pristaje na bilo koju materijalnu izmjenu i dopunu, promjenu ili modifikaciju ili raskid UGOVORA bez prethodnog pismenog odobrenja BANKE i ZAJMOPRIMATELJA.
- 18.1.4. ZAJMOPRIMATELJ obavještava BANKU o (a) bilo kojem kršenju (i koracima, ako ih ima, koji su poduzeti za njegovo ispravljanje) prema ovom SPORAZUMU (b) bilo kojem pitanju ili stvari koji daju povoda za efektivnost klauzule 14.1 ili 14/2 ovog SPORAZUMA, u svakom slučaju takvog kršenja i odmah nakon njegovog nastanka.
- 18.1.5 ZAJMOPRIMATELJ osigurava u svakom trenutku tijekom trajanja ovog SPORAZUMA to da sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti bilo kojeg tijela, ureda ili agencije koji se zahtijevaju u svezi s performansama, valjanosti ili izvršivosti ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sve suglasnosti i ovlaštenja svih nadležnih tijela stranih deviznih kontrola) da se iste dobivaju i održavaju sve vrijeme u punoj pravomoćnosti i valjanosti.

ČLANAK 19. JAMSTVA

19.1 ZAJMOPRIMATELJ daje slijedeće izjave i jamstva u korist BANKE:

- (i) ima punu nadležnost i autoritet da stupi u transakciju i da ispuní svoje obveze iz ovog Sporazuma, kao i transakcije koje su predviđene u ovom dokumentu, i preuzeo je sve potrebne mjere da osigura:
 - (A) da je Ministarstvo financija i trezora države Bosne i Hercegovine ovlašteno potpisati ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine i obavljati transakcije predviđene njime, i da se zadužuje kako je definirano u dokumentu;
 - (B) da je puno povjerenje i ime države Bosne i Hercegovine založeno za pravovremenu i točnu isplatu glavnice, kamate i drugih iznosa ZAJMOPRIMATELJA koji dospiju s vremena na vrijeme prema ovom Sporazumu;
 - (C) da je ovaj SPORAZUM pravomoćno zaključio ZAJMOPRIMATELJ i da predstavlja pravnu, valjanu i obvezujuću obvezu nametnutu ZAJMOPRIMATELJU koje su izvršive sukladno uvjetima Sporazuma.
- (ii) sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti bilo kojeg tijela, ureda ili agencije koji se zahtijevaju u svezi s performansama, valjanosti ili izvršivosti ovog SPORAZUMA ili njegove prihvatljivosti u vidu dokaza (uključujući, bez ograničenja, sve suglasnosti i ovlaštenja svih nadležnih organa stranih deviznih kontrola) su dobivene i u punoj su pravomoćnosti i valjanosti.
- (iii)
 - (A) Izbor austrijskog zakona kao nadležnog za uređivanje ovog SPORAZUMA biti će prihvaćen i proveden u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Svaka arbitražna presuda dobivena u Austriji u svezi sa Sporazumom biti će prihvaćena i provedena u Bosni i Hercegovini.
 - (C) ZAJMOPRIMATELJEVO neopozivo podvrgavanje nadležnosti arbitražnog suda uspostavljenog sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Privredne komore Austrije je pravno valjano i obvezujuće sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.
- (iv) Ni potpisivanje, niti nastup ZAJMOPRIMATELJA ili bilo koja transakcija predviđena ovim Sporazumom nije i neće biti:
 - (A) u suprotnosti ili predstavljati kršenje prema ovom Sporazumu, ili na drugi način biti u suprotnosti sa ili utječu na prekoračivanje svakog ograničenja ZAJMOPRIMATELJA ili njegovih ovlasti nametnutih ili sadržanih u Ustavu države Bosne i Hercegovine; i
 - (B) u suprotnosti ili predstavljati prekršaj prema ovom Sporazumu, ili na

(potpis)

drugi način biti u sukobu sa, ili utjecati da se prekorači neka odredba (uključujući, bez ograničenja, bilo koji rok posudbe, negativne zaloga ili druga ograničenja) koja se nalazi u, ili je nametnuta bilo kakvim dogovorom, instrumentom, pravom, presudom, naredbom, licencom, dozvolom ili odobrenjem kojim su povezani ili pogođeni ZAJMOPRIMATELJ i njegova imovina.

- (v) ZAJMOPRIMATELJ podliježe građanskom i gospodarskom pravu glede svojih obveza prema ovom SPORAZUMU, a naročito
 - (A) izvršenje, isporuka, performanse i poštivanje ovog SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMATELJA i ostvarivanje njegovih prava po osnovu ovog SPORAZUMA predstavljaju individualne privatne i komercijalne radnje, prije nego vladine ili javne radnje;
 - (B) ni ZAJMOPRIMATELJ niti bilo što od njegova imetka ne uživaju sukladno zakonima Bosne i Hercegovine bilo koje pravo imuniteta u odnosu na vođenje procesa, nadležnosti, sudskog postupaka, presude, kompenzacije, protutužbe ili drugog pravnog procesa u pogledu bilo koje od obveza ZAJMOPRIMATELJA po osnovu ovog SPORAZUMA.
- (vi) Od ZAJMOPRIMATELJA se ne zahtijeva na temelju zakona Bosne i Hercegovine da čini bilo kakva umanjena za ili na račun poreza po odbitku.
- (vii) Po zakonima Bosne i Hercegovine nije potrebno za SPORAZUM da bude podnesen, registriran ili upisan kod bilo kojeg suda ili drugog organa u toj nadležnosti, ili da se bilo kakva pristojba, registracija ili slična administrativna obveza plaća na ili u vezi sa SPORAZUMOM ili za transakcije predviđene ovim SPORAZUMOM.
- (viii) ZAJMOPRIMATELJEVE obveze plaćanja prema SPORAZUMU se u svakom trenutku rangiraju najmanje pari passu s potraživanjima svih njenih drugih neosiguranih i nesubordiniranih vjerovnika, osim za obveze koje imaju obveznu prednost prema zakonu.
- (ix) Zajmoprimatelj je član sa dobrom reputacijom kod Međunarodnog monetarnog fonda i ima potpuno pravo koristiti opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Nije nastupio događaj kršenja Sporazuma, niti se može razumno očekivati da takav događaj nastupi kao rezultat donošenja bilo kakvog nacrt, niti postoji bilo koji drugi neizvršeni događaj ili okolnost koji predstavlja, ili koji bi mogao predstavljati događaj povrede Sporazuma (ma kako je opisan) prema bilo kojem drugom sporazumu ili instrumentu kojim se ZAJMOPRIMATELJ obvezuje, ili prema kojima podliježe njegova imovina a što može utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMATELJA da ispuni svoje obveze iz ovog SPORAZUMA, ili na pravnu, valjanu i obvezujuću prirodu ovog SPORAZUMA.

Garancije koje su objašnjene u tekstu iznad traju duže od izvršenje ovog SPORAZUMA i smatraju se ponovljenim na svaki datum korištenja i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLANAK 20. OBAVIJESTI

Osim ako je izričito drugačije navedeno u ovom SPORAZUMU, sve obavijesti i druga komunikacije prema ovom Sporazumu, ili u pogledu ovog Sporazuma vrši se na engleskom jeziku, te se vrši putem faksimila, elektroničke komunikacije ili na drugi način u pisanoj formi, i mora biti adresirana na primatelja na adresu ili faksimil koji su naznačeni u tekstu u nastavku, ili na takvu drugu adresu ili broj faksimila, koji mogu s vremena na vrijeme biti dostavljeni putem obavijesti:

ZAJMOPRIMATELJ:

BOSNA I HERCEGOVINA,
koju predstavlja
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina

N/r: Ministarstvo financija i trezora

Telefon: +387 33.205.345

Faksimil: +387 33.202.930

BANKA:

UniCredit Bank Austria AG

Schottengasse 6 – 8
A -1010 Beč, Republika Austrija

N/r: Uprava za proizvode i portfolio / 8067

N/r: Thomas STRAHLHOFER

Telefon: + 43 (0) 50.505--50.338

Faksimil: + 43 (0) 50.505--52.028

Obavijesti se dostavljaju putem stvarne isporuke. U slučaju elektronske komunikacije, ista se obavlja na takav način da osoba koja prima elektroničku komunikaciju navede pošiljatelju podatke za ovu svrhu i, osim ako nije drugačije predviđeno u ovom SPORAZUMU, smatra se da je komunikacija zaprimljena onda kada je stvarno isporučena ili kada pošiljatelj zaprimi potvrdno izvješće o slanju.

ČLANAK 21. OPĆE ODREDBE

- 21.1 Naslovi u ovom SPORAZUMU su naznačeni radi lakšeg snalaženja i ne definiraju niti ograničavaju odredbe ovog Sporazuma.
- 21.2 Nijedan propust ili kašnjenje sa strane BANKE u vršenju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije prema ovom Sporazumu, i nijedan oblik suradnje između ZAJMOPRIMATELJA i BANKE neće funkcionirati kao odricanje od istih, niti će bilo koje pojedinačno ili djelomično ostvarivanje nekog prava, ovlasti ili privilegija prema ovom Sporazumu isključiti bilo koje drugo ili daljnje vršenje istih, ili vršenje bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili privilegije. Prava i pravni lijek koji su ovdje izričito predviđeni su kumulativni i ne isključuju nijedno pravo ili pravni lijek koje BANKA inače ima. Nikakva najava za ili potražnja od ZAJMOPRIMATELJA u bilo kojem slučaju ne daje pravo ZAJMOPRIMATELJU na bilo koje druge ili dalje obavijesti ili zahtjeve u pogledu istih okolnosti, niti predstavlja odricanje od prava BANKE na bilo koje drugo ili daljnje djelovanje u odnosu na takve okolnosti bez obavijesti ili zahtjeva.
- 21.3 Ako bilo koja od odredbi ovog SPORAZUMA bude proglašena od strane bilo kojeg suda ili drugog nadležnog suda da je neizvršiva, to neće utjecati niti pogoršati valjanost, zakonitost i izvršivost ostalih odredbi ovog Sporazuma, i strane po ovom Sporazumu nastojati će da na najbolji način revidiraju nevažeću odredbu tako da je učine izvršivom i obvezujućom sukladno namjeri koja je njome izražena.
- 21.4 ZAJMOPRIMATELJ ne može dodijeliti ili prenijeti svoja prava i obveze prema ovom Sporazumu u cjelini ili u nekom njihovom dijelu bez prethodne pismene suglasnosti BANKE.
- 21.5 U najvećoj mjeri dopuštenoj zakonima Bosne i Hercegovine ZAJMOPRIMATELJ se ovim neopozivo i bezuvjetno odriče prava imuniteta i općenito je suglasan glede postupaka koji se pokreću pred redovnim sudovima i glede arbitražnog postupka za davanje bilo kakve olakšice ili pitanja bilo kakvih postupaka, uključujući, bez ograničenja, izradu, provođenje i izvršenje prema bilo kakvoj imovini bilo koje presude, odluke, naredbe ili arbitražne odluke koja može biti proglašena ili izdana u navedenim postupcima.
- 21.6 U slučaju bilo kakve obveze ZAJMOPRIMATELJA koja dopijeva ili je naplativa prema ovom Sporazumu, BANKA može za takvu obvezu zatražiti od ZAJMOPRIMATELJA kompenzaciju u novcu u posjedu BANKE a na računu ZAJMOPRIMATELJA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može vršiti takvu razmjenu valuta po svojoj primjenjivoj stopi pretvorbe koje su odgovarajuće za provedbu takve kompenzacije.

ZAJMOPRIMATELJ je ovim suglasan da BANKA ima pravo da proslijedi na način koji je uobičajen za banke, sve informacije koje dobiva u vezi s ovim SPORAZUMOM ili njenog poslovnog odnosa sa ZAJMOPRIMATELJEM - posebno u interesu razumne zaštite vjerovnika - drugim bankama, zajedničkim ustanovama banaka ili preferencijalnim organizacijama za zaštitu vjerovnika.

ZAJMOPRIMATELJ se ovim dalje slaže da BANKA ima pravo izdavati informacije koje proizlaze iz ovog SPORAZUMA ili poslovnog odnosa BANKE sa ZAJMOPRIMATELJEM prema slijedećim osobama ili poduzećima:

- a) svim članicama UniCredit grupe,
- b) bilo kojoj drugoj banci ili financijskoj instituciji koja je uključena u PROJEKT
- c) budućem zastupniku ili prenosiocu ili bilo kojoj drugoj osobi ili tvrtki koji mogu predložiti sklapanje ugovornih odnosa s BANKOM u odnosu na ovaj SPORAZUM, OeKB i Republiku Austriju, i
- d) bilo kojem drugom licu, tijelu ili organu, prema kome je BANKA obvezna objelodaniti takvu informaciju na temelju zakona ili zapovijedi bilo kojeg suda ili drugog tribunala ili regulatornog tijela čije upute BANKA mora poštivati.

"UniCredit Group" znači UniCredit AD i one tvrtke ili tijela, (a) u kojima UniCredit AD posjeduje direktno ili indirektno 25% ili više dionica (ili slična prava vlasništva) ili glasačka prava ili (b) koja su pod kontrolom UniCredit AD ili (c) koji su navedeni s vremena na vrijeme na internetskoj stranici UniCredit grupe na adresi: http://www.inicreditgroup.eu/it/media/download/specializzazioni/dazen_company_list ("Izabrane kreditne i financijske institucije UniCredit grupe"). U tom kontekstu, "kontrola" znači ovlaštenje za usmjerivanje politike i upravljanja kompanijom ili tijelom bilo putem ugovora ili na neki drugi način.

U POTVRDU TOGA, ovaj SPORAZUM se izdaje u tri primjerka na engleskom jeziku (2 primjerka za ZAJMOPRIMATELJA i 1 primjerak za BANKU), a Sporazumne strane koje su za to propisno ovlaštene potpisale su ga 20. prosinca 2012. godine u Beču i Sarajevu.

Nikola Špirić, v.r.

(Nečitak vr potpis)
Georg Karner
Direktor

(Nečitak vr potpis)
Monika Alvarez, v.r.
Voditeljica

Z A I U I M E

BOSNE I HERCEGOVINE
MINISTARSTVO FINACIJA
I TREZORA

Z A I U I M E

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

DODATAK IPRAVNO MIŠLJENJE

....., 2012

Ja,, sam razmotrio Kreditni Sporazum ("Sporazum") od (datum):, sklopljen između ("Zajmoprimatelj"), i UniCredit Bank Austria AG ("Banka"), koji predviđa kredit koji Banka daje Zajmoprimatelju u iznosu do 7.475.000, - €. Osim ako nije drugačije definirano u ovom mišljenju, uvjeti koji se koriste u daljnjem tekstu i imaju isto značenje koje im je pripisano u Članku I Sporazuma.

Razmotrivši Sporazum, i druge dokumente i stvari koje sam za to smatrao potrebnim, a imajući u vidu zakone Bosne i Hercegovine kojim se ovo mišljenje ograničava, ja sam mišljenja da:

1. Zajmoprimatelj djelujući preko i kroz ima puno ovlaštenje, autoritet i zakonsko pravo da se izloži zaduženju i drugim obvezama predviđenim u Sporazumu, da izvrši i realizira Sporazum i druga dokumenta predviđena Sporazumom ili na koja se poziva prema Sporazumu, te posuditi na temelju njega i vršiti i poštivati uvjete i odredbe istog. Sporazum predstavlja pravnu, valjanu i obvezujuća obvezu Zajmoprimatelja koji je izvršan sukladno njegovim uvjetima. Zajmoprimatelj je dobio rješenje o odobravanju uvjeta transakcije predviđene ovim Sporazumom i kojom se rješava da Zajmoprimatelj izvršava ovaj Sporazum i autorizira određena osoba ili osobe za izvršenje Sporazuma u njegovo ime.
2. Zajmoprimatelj je poduzeo sve potrebne pravne radnje za ovlastiti da za i u ime Zajmoprimatelja, izvrši i dostavi Sporazum i druga dokumenta predviđena ovim Sporazumom ili na koja se poziva u ovom Sporazumu, izvrši pozajmicu na temelju njega, kao i da vrši i poštuje njegove uvjete i odredbe.

Gospodin (Ime i prezime), (Titula / funkcija), imao je i ima puno ovlaštenje da izvrši i dostavi Sporazum za i u ime Zajmoprimatelja.

3. Ne postoji ustavna odredba, zakon, uredba, dekret, propis, statut ili sličan obvezujući akt koji obvezuje Zajmoprimatelja, koji je, ili će biti, u suprotnosti s izvršenjem i isporukom Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta predviđenog ovim Sporazumom, ili na koje se poziva u ovom Sporazumu, ili izvođenje ili poštovanje od strane Zajmoprimatelja bilo kojih uvjeta ili odredaba ovog Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta predviđenog u ovom Sporazumu ili na koji se poziva u ovom Sporazumu, i na način koji je predviđen Sporazumom u svakom danom slučaju.
4. Sve suglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlasti bilo kojeg tijela, ureda i agencija koji se

(potpis)

zahtijevaju u svezi s performansama, validnost i izvršivost Sporazuma (uključujući, ali ne ograničavajući se na, odobrenja i ovlaštenja koja izdaju nadležni inozemni organi devizne kontrole) su dobivene i punoj su pravomoćnosti.

5. Zajmoprimatelj je tako ovlašten da izvrši plaćanje koje će realizirati Zajmoprimatelj prema Sporazumu na način kako je navedeno u Članku 10.1. Sporazuma.
6. Nije neophodno u cilju osiguravanja dokaza zakonitosti, valjanosti, primjenjivosti ili prihvatljivosti Sporazuma u Bosni i Hercegovini da se isti podnese, registrira ili upiše kod bilo kojeg suda ili organa u Bosni i Hercegovini, niti da se plati bilo kakva pristojba, registracijska ili slična tarifa za i u vezi sa Sporazumom.
7. Prema zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi u vrijeme ovog Sporazuma od Zajmoprimatelja se neće tražiti da učini bilo kakvo odbijanje ili lišavanje od bilo koje isplate na koju ima pravo prema Sporazumu.
8. Prema zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi u vrijeme ovog Sporazuma, potraživanja Banke od Zajmoprimatelja prema Sporazumu će zauzimati barem pari passu poziciju s potraživanjima svih drugih neobezbjedenih vjerovnika Zajmoprimatelja.
9. Zajmoprimatelj nema pravo tražiti imunitet od tužbe, ovrhe, pripajanja ili drugog pravnog procesa u Bosni i Hercegovini.
10. Odabir austrijskog zakona koji je nadležan za važenja, izradu i realizaciju Sporazuma i transakcija koje su u njemu predviđene predstavlja važeći i učinkovit izbor zakona sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Nije neophodno na temelju zakona i Ustava Bosne i Hercegovine (a) kako bi se omogućilo da Banka provodi svoja prava na temelju Sporazuma ili (b) zbog izvršenja Sporazuma ili realizacije njegovih obveza od strane Banke, da ista bude licencirana, kvalificirana ili pravno ovlaštena za poslovanje u Bosni i Hercegovini.
12. Podvrgavanje arbitraži sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Privredne komore Austrije od strane Zajmoprimatelja i odricanje od prava na imunitet od strane Zajmoprimatelja navedena u Članku 21/5 Sporazuma je važeće i pravomoćno sukladno zakonima Bosne i Hercegovine i neopozivo je obvezujuće za Zajmoprimatelja i sva tijela kroz koja može nastupati ili djelovati.

Arbitražna odluka donijeta prema ZAJMOPRIMATELJU biti će pravomoćna za Zajmoprimatelja u sudovima Bosne i Hercegovine, ako takvu arbitražnu odluku ratificira nadležni sud Bosne i Hercegovine. Takva ratifikacija će biti odobrena nakon što se nadležnom sudu Bosne i Hercegovine podnese i priloži primjerak arbitražne odluke, bez preispitivanja ili ponovljenog pamićenja o meritumu predmeta o kojem je proglašena arbitražna odluka.
13. Kreditni aranžman koji je osiguran sukladno Sporazumu je predviđen prema mjerodavnom financijskom zakonu Bosne i Hercegovine za tekuću financijsku godinu i nacrt koji je izradio Zajmoprimatelj za ukupni iznos glavnice predviđen Sporazumom.

(potpis)

ne dovodi do prekoračivanja ograničenje zaduživanja ili sličnog ograničenja.

U, datum:, 2012.

.....

DODATAK IIPOSTUPAK PLAĆANJA

Zajmoprimatelj ovim neopozivo ovlašćuje BANKU za uplatu UGOVARATELJU RADOVA iznosa do ukupne maksimalne vrijednosti po UGOVORU od 7.475.000, - eura, a on se sastoji od:

- 7.357.270-- EUR koji se pripisuje opremi i uslugama.
- 117,730-- EUR koji se pripisuje edukaciji

po prilaganju slijedeće dokumentacije u BANKU na šalterima BANKE u Beču:

(A) AVANSNA UPLATA

- 20% od ukupne vrijednosti UGOVORA (odnosno 1.495.000 - EUR) po dostavljanju:
- jednog primjerka bankovne garancije za avansnu uplatu koju BANKA izda KUPCU, u iznosu od 20% od ukupne vrijednosti UGOVORA;
 - dokaz za BANKU da je bankovnu garanciju za avansnu uplatu zaprimio KRAJNJI KORISNIK odnosno KUPAC.

(B) PLAĆANJE SRAZJMERNO ISPORUCI OPREME I USLUGA

80% od vrijednosti UGOVORA koja se pripisuje opremi i uslugama (odnosno 5.885.816 - EUR) po dostavljanju:

- primjerka fakture u iznosu (razmjernom) Ugovorene cijene koju izdaje UGOVARATELJA a koju su potpisali KRAJNJI KORISNIK i KUPAC u iznosu Ugovorene cijene koja se pripisuje vrijednosti isporučene opreme i usluga.
- primjerak liste pakiranja u kojoj su navedeni bruto i neto težina i dimenzije svakog paketa, kao i točan sadržaj svakog pojedinačnog paketa.
- primjerak potvrde o podrijetlu koji izdaje/potpisuje Gospodarska komora
- primjerak potvrde o sukladnosti
- primjerak potvrde Prijevoznika o prijemu ("POP") kojom se dokazuje otprema robe u Sarajevo
- primjerak police osiguranja/uvjerenje

(C) PLAĆANJE ZA EDUKACIJU

80% od vrijednosti UGOVORA koji se pripisuje naobrazbi (odnosno EUR 94.184 - EUR) po dostavljanju:

Primjerka fakture koju izdaje ugovaratelja radova a koju potpisuju KRAJNJI KORISNIK i KUPAC u iznosu od Ugovorene cijene koja se pripisuje vrijednosti edukacije.

Parcijalno snabdijevanje/usluge, a time i parcijalno isplaćivanje su prihvatljivi. Poslije obavljene ISPLATE, BANKA će vratiti u nadležnost relevantne dokumente Zajmoprimatelju putem zasebne kurirske službe.

(potpis)

BANKA ima pravo da se osloni na bilo koji dokument za koji vjeruje da je autentičan i ispravan, i da ga je potpisalo ili poslalo odgovarajuće lice. BANKA ne preuzima obvezu niti odgovornost za formu, dovoljnosti, točnost, autentičnost, krivotvorenje ili pravne posljedice bilo kojeg dokumenta ili dokumenata, ili za opće i/ili posebne uvjete koji su predviđeni u ovom dokumentu ili dokumentima ili superponiranim prema istima; niti ona preuzima ikakvu obvezu ili odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitetu, stanje, pakiranje, isporuku, vrijednost ili postojanje robe ili usluga koji su predstavljeni u bilo kojem od dokumenata, ili u dobroj vjeri ili djelu i/ili propustu, solventnosti, performanse ili statusu pošiljatelja, prijevoznika, transportera, adresiranih osoba ili osiguravatelja robe, ili bilo koje druge osobe.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 07/02/2013-8

Prijedor, 07. veljače 2013.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.

(potpis)

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: 01-50-1-/13.
Sarajevo, 2013. godine

PREDSJEDATELJ
Nebojša Radmanović